

Dr. Ted Hildebrandt, John Eliot, Sesión 3, La Biblia de Eliot, La guerra del rey Felipe (1675) y Comenzar de nuevo, Tributos finales a John Eliot

© 2024 Ted Hildebrandt

Este es el Dr. Ted Hildebrandt en su enseñanza sobre John Eliot, 1604-1690, Apóstol de los indios. Esta es la sesión 3, La Biblia de Eliot, 1663, 2.ª edición, 1685, La guerra del rey Felipe, 1675, y el comienzo de nuevo, y luego, finalmente, los tributos finales a John Eliot.

Bienvenidos nuevamente a nuestra tercera sesión sobre la vida y la obra de John Eliot de 1604 a 1690, el Apóstol de los indios en Massachusetts, Roxbury, Massachusetts y Natick.

En nuestra primera sesión, analizamos su insignificancia en los murales que se encuentran en la Casa del Estado de Boston, también en la calle Beacon, tallados en mármol, colocados con el Pacto del Mayflower, y luego hasta el nivel de la fundación de la Universidad de Harvard. Rastreamos sus inicios desde Whitford, donde nació, en 1604, hasta Nazeing, donde pasó su infancia durante 10 años, y luego hasta la Universidad de Cambridge a los 14 años de edad, y luego se graduó allí en aproximadamente 1622. A partir de entonces, pasaron varios años, y aparentemente se convirtió en ministro, fue ordenado y luego fue a la casa de Thomas Hooker en Little Badaw.

Thomas Hooker se dirige luego a Europa y luego a Boston y al Nuevo Mundo. Eliot lo sigue aproximadamente un año después, en 1631, en el barco Lion, llega al puerto de Boston y luego ingresa en la Primera Iglesia de Boston, donde sustituye como ministro a John Wilson, que regresaba a Inglaterra para ver si podía convencer a su esposa de que fuera. Estuvo un año en la Primera Iglesia de Boston, justo en las afueras de Boston Gardens, en Commonwealth Street, y allí sigue hasta el día de hoy.

Luego se fue a Roxbury, donde la gente de Nazeing a la que había prometido, su grupo de la infancia y su propia familia vinieron y se establecieron en Roxbury. Así que se mudó a Roxbury después de un año en Boston, donde pasó básicamente el resto de su vida. Así que, del 1 al 27, del 0 al 27, estuvo en Inglaterra.

Viene un año, cuando tiene 28 años, y luego desde los 28 años hasta los 86, pasa sus días en Roxbury. También analizamos su estancia de 12 años en Roxbury, donde se centró en la iglesia. Tuvo seis hijos: Hannah Mumford, se casaron, ella vino, se casaron y tuvieron seis hijos.

Alrededor de 1640, cuando tenía 43 años o algo así, comenzó a aprender la lengua india y se apasionó por los indios. Y en 1646, fue, y esta fue nuestra segunda sesión, en Waban's Wigwam, donde en octubre de 1646, fue y básicamente comenzó a predicar en lengua algonquina a esa gente y a los indios de Newtown o Nonantum, como se llamaba entonces, o Newton, que se llama hoy. Luego, básicamente, los indios le hicieron preguntas y predicó allí durante quince días.

Cada dos semanas, él iba desde Roxbury y viajaba a esa zona de Newton. Y luego, básicamente, pidieron algo de tierra, y les dieron la junta del gobernador y lo que fuera, y el tribunal, el tribunal general de allí, les dio tierras en Natick. Y así, Natick se convirtió en su primer pueblo indio, su primer pueblo indio de oración.

Y él organiza el pueblo, como dijimos, con grupos de 10, grupos de 50 y grupos de 100, y luego comienza a catequizar a los indios. Y eso fue alrededor de 1650 cuando Natick entró en funcionamiento. Y luego, alrededor de 1660, es decir, diez años después, fundó la primera iglesia.

En otras palabras, él no corrió, simplemente encontró la iglesia. Ellos levantaron el edificio, construyeron un puente sobre el río Charles, había todo tipo de cosas, construyeron una casa de reuniones, construyeron un lugar para que él pudiera quedarse a pasar la noche y enseñarles. Y eso fue en Natick.

Natick era un lugar especial. Y hasta el día de hoy, creo que mostramos algunos videos y algunas cosas de la roca que está allí, en la iglesia, la Iglesia Eliot, y la Biblioteca Freebacon, y obeliscos históricos que están allí en Natick. También hay uno de los grandes murales de John Eliot en la oficina de correos de Natick ahora.

Y luego, alrededor de 1674, él y Daniel Gookin viajaron y visitaron; básicamente tomaron el modelo de Natick y lo ampliaron hasta que se fundaron 14 aldeas, aldeas indias. En 1674, él y Daniel Gookin recorrieron y visitaron cada una de esas aldeas. Y ahora, vamos a analizar el día de hoy, 1675, y esto es fundamental.

Esta es la guerra del rey Felipe. Y esto es todo lo que se fue al traste después de esto. Esta es la guerra del rey Felipe que lo trastocó todo.

Y tendremos que hablar de eso. Pero antes de hacerlo, queremos hablar del mayor logro de Eliot. Se trata de la Biblia de Eliot o la Biblia Algonquin o Wampanoag, que se publicó en 1663.

Y así, esta fue la primera vez que se tradujo la Biblia en su idioma, y creo que fue la última vez que se hizo. Y así lo hizo Eliot. Y quiero simplemente observar y sopesar que su mayor logro fue traducir la Biblia del hebreo, el griego y el inglés al idioma indio, que es un idioma extremadamente difícil.

Y lo hizo a lo largo de varios años, en 1663. Esto es aproximadamente 14 años después de que predicó, y ha estado predicando y haciendo cosas así a los indios. Así que permítanme leer lo que dijo Thomas Thorogood el 18 de junio y el 18 de junio de 1653.

En ese momento, Eliot le escribe a Thomas Thorogood y le comunica su deseo de traducir la Biblia a su idioma. En 1653, Eliot le escribe a Thomas Thorogood: Tengo un gran anhelo y deseo, si es la voluntad de Dios, de que nuestro inglés, nuestra lengua india, pueda ser santificada mediante la traducción de las Sagradas Escrituras a ese idioma. Pero temo que no se logre en mis días.

En otras palabras, él mira hacia el año 1653 y, diez años después, va a tener la Biblia terminada, pero la ve como una tarea monumental. Dice que no cree que eso vaya a suceder en mis días. Dice que no puede seguir con la obra debido a mi necesidad de asistir a mi ministerio en Roxbury y entre los indios en diversos lugares.

Entonces, viajó por todos esos pueblos indios y dijo: "No creo que pueda lograrlo. No lo veré en mi vida".

Pero esa era su pasión. Básicamente, hizo un catecismo y una gramática. Y hay que recordar que este tipo tiene unos 40 años y está tratando de aprender algonquino, un idioma extremadamente difícil.

Y no es como un joven de veintitantos años que está aprendiendo esto. Trabajó en ello durante unos 12 años. La pregunta india que lo impulsaba era ¿cómo llego al cielo? Y básicamente dijo, ya sabes, lee la Biblia, escucha lo que dice Jesús y ora.

Y se dio cuenta de que no podían leer la Biblia en su propia lengua. No tenían un lenguaje escrito. No había literatura. No había nada.

Así que, básicamente, tuvo que empezar desde cero. Y eso es algo tremendo. Primero, tenía traducciones que desarrolló para el catecismo.

Hizo el Padre Nuestro, que, ya sabes, cuando estás desarrollando cosas, el Padre Nuestro es con lo que vas a empezar, un catecismo, y luego también los Diez Mandamientos. Y esas fueron cosas fundamentales para la fundación. Y él contó con la ayuda de Coconoo, este indio que estaba en su casa, y básicamente trabajaron en la enseñanza.

Coconoo trabajó en enseñarle el idioma. Coconoo sabía inglés y algonquino y lo ayudó en el proceso de traducción. En 1649, tres años después de sus sermones en el Wigwam de Waban, tres años después, estaba luchando por la urgente necesidad de escuelas indias.

Citó: “Tengo un gran deseo”, añadió, “de traducir algunas partes de las Escrituras a su idioma e imprimir algún manual en su idioma para iniciarlos y enseñarles a leer”. Así que estaba desarrollando materiales que pudieran leer en su propio idioma, porque no lo habrían escrito.

Así que tuvo que enseñarles a leer en su propio idioma, y eso sería problemático y costoso, y yo no tengo los medios para hacerlo.

Básicamente, dice que no puede hacer todo esto, pero lo sabía y que estaba avanzando paso a paso en esa dirección. El costo de la impresión fue un obstáculo para él en 1658. Escribió que todo el libro de Dios está traducido a su propio idioma.

Quería revisarlo, transcribirlo e imprimirlo. ¡Oh, que el Señor lo moviera para que, de algún modo u otro, se pudiera imprimir! Y no tenía los fondos ni la capacidad para imprimirlo.

Y bueno, era un gran obstáculo, pero lo había logrado. Y estaba muy emocionado por ello. ¿Cómo podría imprimirlo? Tenía un salario escaso y no podía pagarlo.

En una carta a Inglaterra en 1651, dice con gran pesar: “No tengo esperanzas de ver mi Biblia impresa en mis días”. Y entonces, se dio cuenta de que no podía lograrlo. Escribió a la Sociedad para la Propagación del Evangelio pidiendo ayuda.

En septiembre de 1661 se imprimió el Nuevo Testamento en lengua algonquina en Cambridge, Massachusetts. Tres años después, aproximadamente en 1663, se imprimirá la Biblia completa. Se imprimirá en Cambridge.

Cambridge es el lugar donde hoy se encuentra la Universidad de Harvard. Y se imprimirá en el sótano del Indian College. Fue el primer edificio de ladrillo de la Universidad de Harvard.

En el sótano se encontraba la imprenta y Samuel Green, el famoso impresor que imprimió todas estas cosas en esa generación. Esta es la primera generación. Estos tipos apenas tenían suficiente comida para comer y esas cosas.

Entonces, que Samuel Green tuviera esta imprenta en funcionamiento fue un gran logro. Y luego vino Marmaduke Johnson, quien tenía un contrato de tres años para ir a Boston y Cambridge y básicamente imprimir durante tres años esta Biblia de Eliot que se imprimió en 1663. Se imprimieron doscientos ejemplares en cuero resistente y sencillo y se pusieron inmediatamente en circulación entre los indios.

La alegría de Eliot cuando fue a Natick y vio la Biblia en sus manos fue como la de Simón en la bomba nuclear para recibarnos. Y recuerden, Simón, cuando recogió al niño Jesús, pensó: esta es mi vida, hombre. Fue como una cita de Simeón en Lucas

capítulo dos que dice: Ahora, Señor, permite que tu siervo parta en paz, porque mis ojos han visto tu salvación.

Y así fue con Eliot, cuando vio y tuvo en sus manos la Biblia que había traducido de la nada, trabajando simplemente con la traducción y esas cosas. Fue como si este fuera el logro de su vida. Y ahora, que mi alma parta en paz.

Samuel Green se involucró. En 1628, Samuel Green trajo consigo una imprenta, la imprenta de 1628, en la que Samuel Green había estado imprimiendo todo este material. En 1654, se envió una nueva imprenta, y la contrató Marmaduke Johnson.

Entonces, estaban Samuel Green, Marmaduke Johnson y el otro era el impresor James. Hablaré con él un segundo. Había un indio; esta era la universidad india, y era en la universidad india donde se realizaba esta impresión.

Hay un tipo llamado Printer James, y de hecho, lo llaman James Printer; adoptó ese nombre como su apellido. Y era un indio que ayudó a comprobar que esto era correcto y cosas así. Y será uno de los primeros héroes, el indio que ayudó a imprimir la Biblia.

En 1663 imprimieron la Biblia de Eliot, mil copias. Creo que enviaron 26 a Inglaterra y el rey Jaime recibió una de ellas. En 1658, Eliot escribió al tesoro de la sociedad: "No os molestaré con nada por ahora, salvo con este asunto del momento, relacionado con la impresión de la Biblia en lengua india, para que os sintáis motivados a contratar a algún joven honesto que tenga la habilidad de componer, y cuanto más habilidad tenga, mejor será la otra parte del trabajo".

Envíalo como tu sirviente y págale allí lo que quiera y contrata el pago y déjalo que te sirva aquí en Nueva Inglaterra en la imprenta de Harvard College y trabaje bajo las órdenes del impresor de la universidad, Samuel Green, y en la impresión de la Biblia en el idioma indio y con él envía una cantidad conveniente de papel para empezar. Así que, en realidad, enviaron; creo que eran cien resmas o algo así de papel, y solo necesitaban el papel para imprimir. Puedes imaginar que estos tipos fueron los primeros colonos.

Y por eso no se fabrica mucho papel ni cosas así. Y eso es interesante. En un libro reciente de Bengé y Pickowicz, probablemente pronuncié mal sus nombres, pero dice que en el transcurso de mil años, desde Alfeo, es decir, desde el 311 al 383, se construyó el alfabeto gótico.

Así, Alfeo, en el siglo IV, desarrolló esta escritura gótica, este alfabeto gótico. Lo que estas personas notaron es que Eliot fue el único misionero que ideó un nuevo alfabeto a partir de un lenguaje no escrito con el propósito de enseñar y predicar las escrituras. Así que habían pasado más de mil años desde que alguien había

desarrollado un alfabeto para describir lo que estaba escuchando. Los indios tuvieron que inventar algunas letras nuevas.

Y entonces, mientras escaneaba el dispositivo, me encontré con dos ceros y noté que estaban cerca uno del otro. Después de un rato, comencé a darme cuenta de que en realidad eran dos ceros comprimidos juntos. Y ese era uno de sus nuevos símbolos para el sonido que estaba escuchando en el idioma algonquino.

Entonces, inventó nuevas letras que captaran el sonido de estas personas, algo que no se había hecho en mil años. Y Eliot lo hizo. Es asombroso lo que hizo, pero su pasión por esto...

En 1611, por supuesto, salió la versión King James, 1611. Ahora estamos hablando de 1663. Así que han pasado unos 50 años.

Pero la versión King James tenía 54 eruditos y les llevó siete años, 54 eruditos en la versión King James. Le llevó siete años hacerlo. Eliot completó su trabajo en 14 años; un hombre, John Eliot, tradujo toda la Biblia hasta el algonquino, que es mucho más difícil que el inglés, por cierto, y que el griego y el hebreo.

Y, por lo tanto, fue mucho más difícil. Y, sin embargo, en 12 o 14 años, perdón, él hace lo que ellos hicieron en siete años. Así que es algo asombroso.

Una persona, su compromiso con esto, su autodisciplina, su persistencia y su capacidad para trabajar en esto día a día. Ahora bien, surgen algunos problemas de traducción. Siempre que se pasa de una cultura a otra y de un idioma a otro, hay diferencias culturales y diferencias lingüísticas.

Y cuando se pasa de un idioma a otro, especialmente cuando las culturas son tan diversas, se terminan encontrando problemas y dificultades. Por eso, cuando se empieza con el Padre Nuestro, Padre nuestro que estás en los cielos, pensar en Dios como Padre era algo muy, muy extraño para los indios. Así que, cuando se dice Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, esa noción de pensar en Dios como Padre fue un verdadero avance para ellos.

Y luego perdónanos nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden a nosotros o a nuestros deudores; perdona a nuestros deudores como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y para los indios, la venganza era una parte muy importante de su cultura. ¿Cómo que tengo que perdonar a mi enemigo? Aquí no hacemos eso.

Y entonces, este tipo de cosa de perdonar a tus enemigos, sus ofensas, fue algo muy importante.

Ahora, permítanme ir al libro de los Salmos. Salmo 23, el Señor es mi pastor. Nada me faltará. Él me hace descansar junto a verdes pastos y cosas así. El Señor es mi pastor.

Se rascan la cabeza. ¿Qué es un pastor? ¿Qué es un pastor? No saben lo que es un pastor. Van de caza y cazan pavos, ciervos, conejos y cosas, castores y cosas, pero no saben lo que es tener rebaños de cabras, ovejas y cabras, que eres un pastor.

No sabían nada de eso. Y entonces, el Señor es mi pastor. ¿Qué significa eso para los indios y su cultura y sus cosas? Muy, muy difícil.

Y esas cosas. Eliot tuvo que enfrentarse a algunas de esas dificultades culturales y trabajar con ellas. Cotton Mather escribió este libro, *Magnolia Americana Christi o Christi Americana, siglo olvidándolo, en 1702*. Cotton Mather analiza a la gente, a la gente de primera generación de los años 1620, 1630 y 1640, y describe la historia hasta ese momento, 1702.

Y esta *Magnolia Americana Christi* o *Christi Americana*. Cotton Mather habla de la dificultad de esta lengua inglesa. Y hace como si jugara con la Torre de Babel.

Recuerden la confusión del lenguaje en Génesis 11 con la Torre de Babel. Y entonces Cotton Mather dice esto: una vez puso algunos demonios, y lo está haciendo en broma. Cotton Mather, en su libro, lo está haciendo en broma.

En cierta ocasión, puso a unos demonios a prueba su habilidad con las lenguas y descubrió que podían entender muy bien el latín, el griego y el hebreo. Así que los demonios los derrotaron y los demonios aprendieron latín, griego y hebreo. Eso no es ningún problema.

Muy bien. Lo estaban. Los demonios estaban completamente desconcertados por el lenguaje de los nativos americanos. En otras palabras, lo que está diciendo es que este idioma algonquino, este idioma wampanoag, es tan difícil que los demonios no pudieron entenderlo.

Consiguieron, consiguieron griego, hebreo y latín, pero no pudieron hacer esto. Y el señor Eliot debe haber encontrado su tarea todo menos fácil o atractiva. Y por eso dice que este idioma es realmente difícil.

Y lo confirmo. He analizado el idioma. He tenido, ya sabes, acadio, ugarítico, hebreo, griego, latín, alemán y cosas así.

Y este lenguaje es mucho, mucho más difícil que cualquier cosa que haya visto antes. Así que hablamos antes del problema de la celosía. Así que en Jueces, capítulo cinco,

versículo 28, Débora y Barac salieron a la guerra, y Sísara y el rey de Jabín, rey de Hazor, descendieron a recibirlos con sus carros.

Y Dios, básicamente, hizo que lloviera y el río Cisón se desbordara. Y Sísara estaba corriendo. Y entonces la madre de Sísara de Jabín estaba mirando por su ventana, por su celosía, dice, y miraba por la celosía para ver cuándo su hijo regresaba a casa con todo el botín que había obtenido de los judíos y todo el botín que había obtenido.

Entonces, ella mira a través del enrejado. Entonces Eliot está traduciendo y dice, ¿qué haces con esta palabra enrejado? Quiero decir, sus tipis obviamente no tienen ningún enrejado. Entonces él, él preguntó, ya sabes, a la gente con la que estaba traduciendo, bueno, ¿qué es? Y él describió cómo era.

Y dijeron, bueno, es como una vaina de anguila. Y fue así. Recuerda que te dije que cuando hicieron el río Charles y otros ríos, los represaron en dos lados y dejaron un agujero en el medio.

Y luego ponían una canasta hecha con tiras de madera y otras cosas para atrapar los peces que se habrían visto obligados a nadar río abajo, y los atrapaban en la canasta. Así era como pescaban. Y Eliot dijo, ya sabes, él, Eliot era en realidad un tipo increíble.

Tenía la sensación de que la vaina de anguila no era la madre que miraba por la ventana a través del enrejado. No encajaba. Y no sabía qué hacer con eso.

Entonces, terminó usando la palabra lattice ut, lattice ut. Y tomó la palabra lattice y la terminó en ut, que era una terminación india y le puso esa terminación india a la palabra lattice. Y eso fue lo que hizo.

Entonces, lo que hace cuando se traslada entre culturas es inventar un alfabeto nuevo y diferente que no se había creado en mil años. Pero también tiene que inventar palabras mientras viaja entre culturas para poder comunicarse. Y realmente no puede comunicarse porque no saben qué es un entramado.

Y entonces él, él pone palabras como estas. Nuevamente, señalé que teníamos el mismo problema en hebreo que en hebreo moderno, que se desarrolló en el siglo XX. Nuevamente, la palabra para casete no tenía una palabra antigua basada en la Biblia.

¿Cómo se dice en la Biblia en casete? No se puede decir. Y en aquel entonces no había casetes, obviamente. Quiero decir, puede que tuvieran Internet, pero ah, es cierto.

Al Gore aún no había inventado Internet, así que en los tiempos bíblicos no existían casetes ni nada parecido. Por eso, en la actualidad, simplemente lo llaman cassetim.

Póngale una terminación hebrea. Y así es como funcionan con algunas de las palabras y cosas nuevas. Tendrá cosas como Internet, tendrá cosas como las redes sociales y cosas así.

Son términos nuevos y no existe ningún antecedente antiguo para ese tipo de cosas, por lo que terminarás inventando palabras.

Ahora, las palabras son muy largas. Y tengo una palabra aquí, que significa nuestra pregunta. Cuando la miro en la página e intento mostrártela desde la presentación de PowerPoint, esta palabra, una palabra que significa nuestra pregunta, debe tener al menos entre 30 y 40 caracteres.

Se necesita una línea entera. De hecho, vi que en una de las Biblias de Eliot, esa línea, la línea entera, estaba ocupada por una palabra. Así que es un lenguaje increíble.

Son palabras muy, muy largas. En lugar de tener palabras separadas para pronombres y adjetivos, básicamente las combinan, lo que tiene sentido para estas palabras realmente largas, de unos 30 o 40 caracteres. Los sustantivos, ya sabes, están en latín, griego, hebreo, alemán, tienen sustantivos neutros masculinos y femeninos.

Está bien. Casi todos los idiomas tienen sustantivos masculinos, femeninos y neutros. Los indios no lo hacían.

Habían animado e inanimado. Y entonces, fue una forma completamente nueva de pensar en los sustantivos como animados e inanimados. Eliot recogió esta idea.

Este tipo era un clásico. Era un buen lingüista. Y algunas de las cosas lingüísticas que hacía estaban muy, muy, muy adelantadas a su tiempo. Y, sin embargo, como quería comunicar las escrituras con precisión, captó esta diferencia sutil, este matiz, entre que no se trata de masculino y femenino, sino de animado e inanimado.

Por lo tanto, él toma las terminaciones, y la terminación aug para animado significa plural. Y para lo inanimado, es básicamente ash al final de un plural. No tienen la palabra Jehová.

Entonces, si lees la Biblia, te darás cuenta de que, en lugar de tener como nosotros Señor, L mayúscula, O mayúscula, R mayúscula, D mayúscula, cuando lo veas todo en mayúsculas, L, L, O, R, D en mayúsculas, versalitas, eso significa que en realidad es un sustituto de Jehová o Yahvé. Bien. Los indios no tenían eso.

Entonces, lo que hicieron fue usar la palabra Jehová y ponerla allí. Verán, estarán leyendo y, de repente, ¡bum!, Jehová estará allí. Y se preguntarán, ¿cómo llegó eso allí? No tenían una palabra para eso.

Básicamente, utilizó el nombre de Dios, Jehová, para ponerlo ahí. No había ningún verbo sustantivo. El verbo es muy importante en muchos idiomas.

La palabra es, no tenían una palabra para es o era o se convirtió. Así que fue muy difícil. ¿Cómo se dice, cuando Dios dice en Éxodo 3:14, Yo soy el que soy? ¿Cómo se dice eso? Cuando tienen un soy, un verbo es.

Entonces Eliot se enfrentó a muchas cosas realmente difíciles aquí, e imprimieron mil copias. Y ahora lo que va a suceder es, déjenme adelantarme un poco. En 1675, hablamos sobre la guerra del rey Felipe y la devastación que había tenido sobre la gente y las relaciones entre los indios y los colonos.

En 1675, cuando las tensiones aumentaron y comenzaron a pelearse entre sí, una de las primeras cosas que hicieron fue quemar las Biblias de Eliot. La mayoría de las versiones de la Biblia de 1663 perecieron en las llamas y fueron destrozadas y destruidas por completo por los colonos, que en ese momento odiaban a los indios porque estaban matando a tanta gente y a los propios indios porque no les gustaban los colonos y esta Biblia representaba esta conexión con los ingleses. Entonces ambos bandos quemaron las Biblias, las Biblias de Eliot.

Y así, casi no quedaba ninguna de esas Biblias de 1663. Resulta sorprendente que en los archivos del Gordon College, Damon DiMauro haya descubierto parte de este material, al igual que Sarah St. Germain. Estas dos personas descubrieron que el Gordon College tenía una edición de 1663 de la Biblia de Eliot.

¿Entiendes que se imprimieron miles de ejemplares y la mayoría fueron destruidos? Es un libro muy, muy raro. Y lo reencuadernaron todo hace poco, en los últimos meses.

Y es un hallazgo sorprendente en los archivos del Gordon College en Wenham, Massachusetts, donde tuve el privilegio de enseñar durante 20 años. Entonces, ¿qué pasa aquí? Bueno, discúlpenme. De acuerdo.

Entonces, una copia de la Biblia regresó a Inglaterra, 26 copias, y una copia fue para el rey Jaime, y eso es bastante interesante. La segunda edición se imprimiría en 1685. Esto es 10 años después de la guerra del rey Felipe.

Obviamente necesitaban más Biblias y cosas así, y por eso, Samuel Green fue contratado nuevamente. James Printer fue el primer indio que ayudó con la impresión en el Indian College de la Universidad de Harvard en Cambridge.

También participó en la corrección de la segunda edición. Eliot tuvo que hacer un gran esfuerzo para conseguir dinero para la segunda edición. Y, como es obvio, hicieron la de 1663.

Era un héroe. Todo el mundo decía que lo que hizo era increíble. Después de la guerra del rey Felipe, los colonos decían: "Oye, hombre, no sabemos si queremos volver a hacer esto".

Así que, básicamente, dejémosles a los indios aprender a leer inglés, dejémosles aprender a leer inglés, y nosotros simplemente haremos lo de la Biblia en inglés y cosas así. Y Eliot seguía insistiendo porque decía que no, que necesitaban la Biblia en su propio idioma, algo así. Pero no tenía dinero ni nada, y no podía reunir el dinero.

Intentó reunir el dinero, pero no llegó a ninguna parte. Y, finalmente, estaba discutiendo con ellos o no discutiendo con ellos. Estaba tratando de persuadirlos.

Y básicamente los persuadieron a que hicieran el Nuevo Testamento. Pero si sabes algo sobre los indios, es que aman las historias del Antiguo Testamento. Y si miras los nombres de algunos de los indios, esto es solo mi observación; muchos de los nombres que adoptaron eran personajes del Antiguo Testamento.

Y les encanta el Antiguo Testamento y las historias que realmente se relacionan con él. Los indios solían estar interesados en contar historias y otras cosas. Y Eliot sabía de esto y dijo: "No, tengo que tener la Biblia completa".

No quiero solo el Nuevo Testamento. Quiero decir, el Nuevo Testamento trata sobre Jesús, es un Nuevo Testamento muy importante, pero el Antiguo Testamento era muy importante. Y lo que hizo fue, cuando se encontró con un muro, decir, está bien, no lo van a hacer.

Me dieron 40 libras porque, recuerden, estaba recibiendo un salario y esas cosas. Y aparentemente había ahorrado 40 libras, lo cual era mucho para él, teniendo en cuenta todo lo que tenía. Así que tomó las 40 libras que tenía, y esto es en 1685.

¿Entiendes? Él estará muerto en cinco años. Tiene 81 años ahora. Así que este es un hombre de 81 años.

Él toma las últimas 40 libras que le quedan. No quieren imprimirle el material del Antiguo Testamento. Y luego, básicamente, a espaldas de la sociedad, la sociedad para la propagación de los evangelios, no lo hicieron.

Y entonces toma las 40 libras, y hace que este impresor James y Samuel Green o lo que sea, que está imprimiendo allí, comiencen a imprimir el Antiguo Testamento,

dándose cuenta de que sus 40 libras no iban a servir para mucho, mucho, pero los hizo comenzar a prepararlo y todo eso. Bueno, la sociedad se dio cuenta de que él estaba como yendo a su espalda solo para terminarlo. Y entonces se enojaron un poco con él.

Así que Eliot le escribió al señor Boyle. Recordarán que Winslow y Boyle eran dos de sus defensores. Boyle estaba a cargo de la sociedad para la propagación del evangelio.

Edward Winslow fue quien tomó los documentos de las confesiones de los indios, las lágrimas de arrepentimiento, y los trajo a Inglaterra y los publicó allí. Y así, el Sr. Boyle básicamente sorprendió a John Eliot haciendo esto por la espalda. Y entonces, Eliot está en deuda con este Sr. Boyle que lo ayudó tanto.

Entonces, dice, este es John Eliot hablando, dice, mi edad me hace importante. Fue como, hombre, tengo 81 años. Tengo que hacer esto.

Tengo 81 años. No voy a ver esto. Mi edad me hace importunar y me iré con alegría.

Permítanme dejarles la Biblia, porque es la palabra de vida. Deseo verla, deseo verla realizada antes de morir. Y estoy tan avanzado en años que no puedo esperar vivir mucho tiempo.

Y Sundry dice que si no se puede reeditar mi obra mientras estoy vivo, no está dentro de las posibilidades de la razón humana, si se puede lograr en algún momento, cuándo o cómo. Y dice: "Oye, si estoy fuera de escena, soy un hombre viejo, hombre. Quiero decir, puedo ver que mi muerte está aquí mismo".

Por cierto, todos sus amigos habían muerto antes y él perdió, como dije, a cuatro de sus seis hijos. Sólo dos de ellos le sobrevivieron. Así que vio morir a su esposa y, de hecho, sólo un par de años después de esto, su propia esposa va a morir.

Entonces, se da cuenta de que está al límite de sus fuerzas y simplemente dice: amén, voy a lograrlo. Si no lo logro, no sucederá.

Y estos indios necesitan la Biblia en su propia lengua y cosas así. Por eso, también deberíamos decir que hubo oposición a Eliot. Mucha gente, los colonos, dudaban de si los indios realmente entendían el evangelio y lo que estaba sucediendo y si eran verdaderamente fieles a él o si solo querían apaciguar a los ingleses y cosas así.

Un hombre llamado Hugh Peter, ministro de Salem, vive en la costa norte. En la zona de Boston se encuentran la costa norte, Boston y la costa sur. De modo que hay una diferencia entre la costa norte y la costa sur, con Boston en el medio y el río Charles desembocando allí.

Entonces, si has estado en el área de Boston, sabes de qué estoy hablando: North Shore, Cape Ann, Boston y luego South Shore. Eliot está en South Shore, entonces. Este tipo está en Salem, en North Shore, Hugh Peter, un ministro en Salem.

Hizo un gran daño al decir que todo el plan misionero era un engaño y que las supuestas conversiones de misioneros o indios eran un simple engaño. Así que aquí tenemos a un ministro del evangelio en Salem que dice que lo que está haciendo Eliot es todo una farsa, un engaño. Y que en realidad no se están convirtiendo en verdaderos cristianos y cosas así, lo cual fue devastador.

Se enfrentó a la oposición de los colonos, pero estos no; después de la guerra de Philip, los colonos ya no confiaban en los indios, y por eso no confiaban en ellos.

Por otro lado, también tuvo que hacer frente a los problemas de los Satchams y los Powwows, los sacerdotes y los jefes. Los sacerdotes y los jefes también se opusieron a Eliot porque ya no confiaban en los ingleses. Se convirtieron al cristianismo.

Y les contaré lo que les pasó a ellos, incluso a los indios cristianos. Y entonces, los Satchams, los jefes y los sacerdotes, los Powwows ya no confiaban en los ingleses. Así que Eliot tiene que enfrentar problemas de ambos lados.

Así que, este es el contexto. En 1685, imprimieron la segunda edición de su Biblia. Después de eso, intentaron conseguir una tercera edición, pero no hubo. Esto fue en 1710, creo, pero Eliot ya había fallecido hacía mucho tiempo.

Y no había nadie más que pudiera tomar su lugar. Quería que alguien siguiera sus pasos, pero nadie podía hacerlo. Este tipo era único.

Y así fue después de 1710, cuando básicamente se propuso dejar que los ingleses leyeran inglés. Y así, nunca se hizo la tercera edición. Y así, la obra de Eliot, si ves una edición de 1685, es un libro raro, pero no tan raro como uno de 1663, porque esos fueron quemados y solo se imprimieron mil ejemplares y cosas así.

Ahora hablemos de la guerra del rey Felipe. Esa fue la Biblia de Eliot. Acabamos de mostrar algunas de las dificultades para publicarla e imprimirla, y también algunas de las diferencias de traducción, dificultades y diferencias culturales que Eliot tuvo que afrontar allí.

La guerra del rey Felipe, en 1675, 1676, ese tipo de enfrentamientos, la guerra del rey Felipe, tuvieron esta guerra Pequot, la guerra Pequot fue en 1637, pero fue una escaramuza menor con los indios y los colonos. Y en realidad no se trató de que los colonos estereotiparan a los indios o los indios estereotiparan a los ingleses. Y así fue, fue rápido y terminó.

En la década de 1770, Eliot y Daniel Gookin, como dijimos antes, en 1674, Eliot y Daniel Gookin fueron a las 14 aldeas cristianas, las aldeas de indios que rezaban, y las visitaron. Esto es un año antes de la guerra del rey Felipe, estas aldeas de indios que rezaban. Para poner esto en contexto, Winslow lo describe así.

La guerra del rey Felipe mató a más personas, en términos porcentuales, que casi cualquier otra guerra que Estados Unidos hubiera enfrentado jamás. Y ella escribió en 1968, creo que fue así. Así que hasta 1968, la guerra del rey Felipe, murió más gente en términos porcentuales.

Nuevamente, no había tantos colonos, y aun así, los colonos fueron decapitados, asesinados, quemaron sus edificios, quemaron sus ciudades, quemaron y cosas así. Ciudades enteras fueron quemadas y familias enteras fueron destruidas. Y fue brutal.

Quiero decir, los indios llegan, arrancan el cuero cabelludo a la gente y hacen cosas realmente malas. Y en esta guerra del rey Felipe, los ingleses estaban perdiendo, y estaban perdiendo, y perdieron una gran cantidad de su población. Y tenían miedo de ser aniquilados.

Y los indios querían exterminarlos, a todos, a todo el grupo. Y entonces se produjo una especie de baño de sangre realmente tremendo. Los ingleses y los indios utilizaron esta táctica de emboscada.

Los indios sabían cómo luchar en el bosque y cómo esconderse en él. Y entonces, ¡bum!, saltaron y tendieron una emboscada y mataron a los soldados, a los soldados ingleses y a los primeros colonos y cosas así. Fueron emboscados.

En 1675, los ingleses estaban perdiendo. Al principio, empezaron perdiendo y tenían miedo de que todos sus pueblos fueran incendiados y arrojados al mar, por así decirlo. No confiaban en los indios que rezaban, y mucho menos en los colonos y cosas así.

Se había producido el asesinato de un tal Sassaman, uno de los indios que rezaban en Natick. Recuerden que Natick era el centro de esta aldea de indios que rezaban. Y, básicamente, el tal Sassaman había sido asesinado.

Creo que lo encontraron en un estanque que estaba congelado y lo asesinaron. Así lo determinaron. Los ingleses atraparon a tres indios que lo habían matado o algo así. Los colgaron y mataron a esos indios.

Y luego el rey Felipe utilizó eso como chispa para iniciar su guerra. Los ingleses están matando a nuestra gente y utilizan esto para iniciar la guerra. A veces es

sorprendente cómo se desencadenan guerras por algo que en realidad no merece una guerra.

Pero, de todos modos, él utilizó eso. Y los indios fueron agrupados y privados de armas. Fueron privados de la escasez de alimentos que estaba ocurriendo.

Y entonces sucedió esto. Los colonos no sabían que podían confiar en estos indios cristianos, o en lo que ellos llaman indios que rezan. ¿Se puede confiar en los indios que rezan de Eliot? En otras palabras, ¿se confiaba en uno de estos indios que rezan? Y entonces uno entra en el conflicto y uno de los indios que rezan intenta arrancarte el cuero cabelludo.

Y no sabían si podían confiar en ellos o no. Lo que hicieron fue reunir a estos indios que rezaban en Natick y en estos lugares, las 14 aldeas, y los llevaron hasta el río Charles. Básicamente, había barcos esperando en el río Charles.

Los llevaron en bote. Luego llegó Eliot, él mismo se acercó y se despidió de sus amigos indios. Y los llevaron a Deer Island.

Y tengo algunos videos y algunas fotos que tomé en 360 grados en Deer Island hoy. Hoy, está conectado justo debajo de Winthrop y en la costa. Pero en esa época no había conexión.

Estaban en el puerto de Boston. Este es el océano Atlántico, el puerto, y los dejaron allí en pleno invierno. Y si sabes algo sobre los inviernos en Nueva Inglaterra, pueden ser muy duros.

Y, al parecer, fue un invierno duro cuando los pusieron allí. Dijeron que la nieve les llegaba hasta los hombros. Tuve que sacar la nieve de la acera a 6 metros de distancia y bajarla hasta la calle.

Y así fue, y tuve montones de nieve de seis y siete pies de alto en ambos lados. Ya no recomiendo cavar en la nieve cuando uno se hace viejo como yo, pero para eso es necesario tener una máquina quitanieves. Pero esta gente no tenía una.

Y entonces los dejaron allí. No había comida ni refugio. Y los indios fueron enviados a Deer Island, en medio de este puerto en el Atlántico.

Y básicamente, muchos de ellos murieron. Así que esto es algo muy duro. Hay un monumento y se lo mostraré en estas fotografías.

En Deer Island hay un monumento que conmemora lo que les pasó a estos indios cristianos que rezaban durante la guerra del rey Felipe. Fue devastador. Fue devastador.

Aquí hay algunas imágenes de Deer Island. Y como pueden ver ahora, está justo al otro lado de la costa del aeropuerto Logan, al sur de Winthrop. Ahora hay una especie de istmo que los conecta.

En aquella época era una isla. Los indios fueron enviados allí y muchos de ellos no sobrevivieron al terrible invierno de 1675 y 1676. Aquí hay una rápida panorámica desde la cima de la colina en Deer Island.

Y allí sucedieron un par de cosas. No había ningún refugio, como ya hemos dicho. Allí se metió a cientos de indios.

Muchos de ellos, muchos, muchos de ellos murieron. Una de las cosas que fue algo así como... Elliot sabía que estos tipos estaban en Deer Island. Y Deer Island está aquí arriba.

Roxbury está aquí abajo. Hay que navegar bastante para llegar hasta allí, bien, a través del puerto, el río Charles, donde desemboca. Elliot se subió a un pequeño bote con Daniel Gookin y básicamente llevaban algunos alimentos a estos indios en Deer Island.

Entonces, están en este pequeño bote y están cruzando. Es un buen camino. Quiero decir, no sé, un par de millas, algo así, cruzando un puerto abierto.

Quiero decir, es una buena manera. Uno de los barcos más grandes que manejaban los colonos se acercó y vio a Gookin y Elliot, y embistieron su barco y básicamente lo hundieron y lo embistieron. Y Elliot fue arrojado al agua.

Ahora recuerdas que este tipo está cojo, no puede caminar, le falta una pierna.

Si alguna vez has estado en el agua del Atlántico frente al río Boston, y especialmente en otoño e invierno, hace frío. Quiero decir, no es algo que te haga ir a nadar. Hace frío.

Puedes morir de hipotermia. Entonces, tiraron, golpearon el barco. Dijeron, oh, fue solo un accidente.

Fue así, sí, claro. Si veías el puerto, chocaron contra el barco. Eso fue hecho a propósito.

La mayoría de la gente lo cree, y si se analizan las circunstancias, creo que se puede documentar que los embistieron, que los embistieron con un barco grande y otro pequeño. Elliot fue arrojado al mar y tuvieron que sacarlo de allí para que no muriera y todo eso. Y eso es lo que hicieron los colonos.

En otras palabras, no quería que Elliot llevara alimentos para ayudar a los indios de Deer Island, pero Elliot puso su propia vida en riesgo para ayudar a esos indios y esas cosas porque eran sus amigos. Creía en ellos y eran cristianos, hermanos cristianos. Y entonces, estas eran algunas cosas allí.

Sin embargo, lo que ocurrió fue que era el año 1665 y los indios estaban ganando, mientras que los colonos estaban perdiendo y la situación estaba a punto de irse al traste. Lo que ocurrió entonces fue que los colonos decidieron que podían confiar en algunos indios.

Entonces trajeron a algunos indios y los usaron como exploradores. Básicamente, comenzaron a emboscar a los indios al revés. También usaron a estos exploradores para averiguar dónde estaban los indios antes de que los capturaran.

Una vez que empezaron a utilizar a los indios como exploradores y otras cosas, no sé cómo se podría decir militarmente, pero básicamente, la guerra empezó a dar un vuelco y dio un vuelco, y finalmente el rey Felipe fue asesinado. Y una vez que lo mataron, la guerra fracasó. Necesitaban su liderazgo.

Y, para ser sincero, no era un gran líder, pero fue capaz de incitar a todos esos indios a salir y matar a los colonos. Elliot era bien visto, y la opinión de la gente sobre Elliot cambió con la guerra del rey Felipe. Antes, era un gran héroe que intentaba evangelizar a los indios como misionero y traducía la Biblia.

Fue increíble lo que hizo. Ahora se le considera como alguien que ayuda a los indios que nos están matando. Por lo tanto, se le considera un traidor.

Y se da el caso de que, por haberse puesto del lado de los indios, recibió muchas críticas. Incluso mi propio hijo tuvo que hacer frente a esto cuando estaba en Afganistán, cuando hizo favores y cosas por el pueblo afgano y lo protegió, y algunos de sus propios marines lo llamaron amante de los haji, lo cual era lo más bajo de lo más bajo. No se puede caer más bajo que eso.

Y luego hubo graves consecuencias para mi hijo porque era un amante de la cultura haji. Y todo lo que intentaba hacer era decir que teníamos que ayudar a esta gente en lugar de darles fuerza y demostrar lo grandes y fuertes que somos y esas cosas. De todos modos, Elliot estaba en esa misma situación en la que ayudaba a los indios y a los colonos, pero a ellos no les gustaba Elliot.

Lo veían como un traidor, como alguien que ayudaba a la gente que los estaba matando y esas cosas. Así que, Elliot también, cuando capturaban a estos indios, a veces los mataban, los colonos mientras los mataban, capturaban a los indios, los

vendían a las Indias Occidentales, a las Antillas. Y luego vendían a estos indios como esclavos, básicamente a las Antillas.

Elliot se opuso seriamente a esto y dijo: "No, no deberías estar haciendo eso". De todos modos, se opuso a esta esclavización de los indios después de la guerra y durante el proceso de la guerra.

Así que, en general, se produjo un cambio de actitud. De las 14 aldeas indias, 10 quedaron en ruinas y se quemaron hasta los cimientos, y simplemente quedaron en ruinas, y sucedieron incendios y robos, y todo tipo de cosas. Y así, 10 de las 14 desaparecieron.

Natick era grande. Recuerden que Natick lo era. Les mostramos lugares al sur de Boston en el mapa y Natick fue uno de los únicos que se reconstruyeron. Y Elliot, fue interesante, todavía predicaba en Natick. Entonces iba de Roxbury a Natick como lo había hecho.

Finalmente consiguió a este tipo, Daniel Takawambait, en 1683. Y ahora Elliot va a... Elliot, ¿qué?, debe tener unos 82 u 83 años en ese momento. Ahora bien, eso sería en realidad tener unos 79 años o algo así, no recuerdo bien, habría que sumar todo.

Pero bueno, es de finales de los años 70 o principios de los 80. Y este tipo, Daniel, es básicamente un indio que ahora se ha convertido en pastor de la iglesia de Natick. Y cuando estuve dentro de la iglesia de Natick, tenían una lista de todos sus pastores.

Y se puede ver que él es el primer pastor indio que tuvieron. Elliot básicamente trabajó en la ordenación, en conseguir que lo ordenaran y lo pusieran en esa iglesia antes de que falleciera. Así que esto fue algo muy importante.

El problema fue que después de que Daniel Takawambait muriera, básicamente, él fue el último; los ingleses se hicieron cargo de esa iglesia. Y después de él, solo quedaron ingleses. Y él, supongo, cuando falleció, pero de todos modos, después de eso, todos los ingleses se hicieron cargo de la iglesia incluso en Natick.

Entonces, algunos de los indios de Tewksbury huyeron al desierto y trataron de lograr que regresara. Bien. Los indios huyeron al desierto después del proceso de esta guerra.

Y los indios respondieron así: "No nos arrepentimos de lo que dejamos atrás, pero nos arrepentimos de que los ingleses nos hayan alejado de la oración a Dios". Y gracias a nuestro líder, empezamos a entender un poco lo que es orar a Dios. Ésos son los indios que oran, Tewksbury.

Huyeron al desierto porque tenían miedo de que los mataran en esta guerra. Y dijeron: "No vamos a volver, hombre". Y lamentamos lo que dejamos atrás, nuestros bienes y cosas.

No nos arrepentimos de eso, pero sí de habernos ido. Estábamos empezando a aprender a orar a Dios y esas cosas. Y realmente nos arrepentimos de eso.

Sin embargo, los esfuerzos por cristianizar a los indios nunca se reanudaron con el interés y el celo que se sentían antes. Así que esta es la guerra del rey Felipe, 1675; todos los esfuerzos y cosas de Eliot, las ciudades que estaban allí, las ciudades de oración de los indios. Básicamente, todo se derrumbó excepto Natick. Tuvieron que reconstruir.

Eliot tiene ahora 72 años. Sus fuerzas están menguando. Nunca superó su ciática y la cojera de su pierna.

Le escribe a Robert Boyle, que está de nuevo en Inglaterra y está a cargo de la Sociedad para la Propagación del Evangelio. Le dice que soy cojo y estoy bastante incapacitado. Por eso, viaja de un lado a otro.

No sé cómo lo hizo. Y enfrentarse a la pérdida de la mayoría de las Biblias indias como resultado de la guerra fue devastador para él. En una carta a Robert Boyle, nuevamente lamentó la pérdida y pidió que se imprimiera otra edición.

Mi edad me hace importunar. Dijo: Me iré con alegría. Permítanme, pero dejen la Biblia entre ellos, porque es palabra de vida.

Puede que haya entre ellos algunas almas piadosas que vivan de esa manera y que necesiten la Biblia en su propio idioma. Así escribe Robert Boyle. Hablamos de algunas de esas travesuras.

Incluso Richard Baxter, que había sido su gran apoyo espiritual, estaba en Inglaterra. Richard Baxter, el gran puritano, le había escrito a Eliot de ida y vuelta. Pero después de que sucedió lo de la quema de Biblias y todo eso, incluso Richard Baxter dijo: no hagamos otra cosa como esta con las Biblias. Y entonces, hablamos de cómo Eliot hizo esta especie de rutina furtiva y la logró.

Así es. En 1610, después de 1685, intentaron hacer una tercera edición, pero no salió bien. La gente no la aceptaba y esas cosas.

Quiero terminar con los últimos días de John Eliot. Creo que pueden deducir que siento un enorme respeto por este hombre. Pocas veces en mi vida he leído una historia tan cautivadora como la de John Eliot y los indios, sus confesiones de Cristo y de sus propios pecados y cosas por el estilo.

En mi vida rara vez he visto un arrepentimiento y una confesión como ese. Y nunca he visto, nunca he visto... Este tipo es un tipo increíble. En su 80 cumpleaños, Nehemiah Walter, ¿recuerdas cómo te dije que les gustaban estos nombres del Antiguo Testamento? Nehemiah Walter, en el 80 cumpleaños de Eliot en Roxbury, tuvo otro ministro que vino a Roxbury.

Tiene 80 años. Finalmente, llega otro ministro. Eliot renuncia entonces a su salario.

Él le dijo a la iglesia: "Oigan, ustedes no tienen suficiente dinero para pagarme y esas cosas. Renuncio a mi salario, dejo que Nehemiah Walter lo tome, y cosas así". Pero la gente era tan, tan... ¿cómo debería decirlo? Él había ministrado a esta gente desde 1632.

Y ahora es lo que pasó en la década de 1680 y, ya sabes, durante 60 años o lo que sea. Y le debían tanto que dijeron: no, no, no, te seguiremos pagando. Y, ya sabes, te quedas con tu casa y tus cosas así.

Y ya tiene más de 80 años y se está haciendo viejo. Su esposa murió en 1867, perdón, en 1687. 1687 es tres años antes de que el propio Eliot muriera.

Su esposa, Hannah, murió. Fue devastador. Solo sobrevivieron su hijo, Joseph, y su hija mayor, Hannah.

Perdió a todos sus otros hijos, cuatro más antes de eso. Y ahora muere Hannah, lo cual es devastador para él. Eran una pareja muy especial.

Eliot tenía sentido del humor, hay que reconocerlo. Ahora está muy viejo. Y todos estos colonos de primera generación, ¿recuerdan cómo hablamos de ellos?, gente como Richard Mather, Thomas Hooker, que había sido el fundador de Hartford y luego gobernador de Connecticut y también su mentor.

John Cotton, el famoso predicador de la primera iglesia de Boston, murió a los 67 años. John Wilson, a quien sustituyó cuando estaba en la primera iglesia de Boston, también falleció, ya sabe, 20 o 30 años antes. Mather murió, Hooker murió, Cotton murió.

Entonces, toda esta primera generación, y Eliot vivió hasta los 87 años. Murió en 1690, de 1604 a 1690. Así que sobrevivió a muchos de ellos por 20 años.

Él los sobrevive. Y así, con sentido del humor, dice que sus viejos conocidos, estos son Richard Mathers y John Cottons, y esas personas, sus viejos conocidos, habían ido al cielo tanto tiempo antes que él que tenía miedo de que pensarán que se había equivocado de camino porque se había quedado tanto tiempo atrás. Y así, como

dice, todos mis amigos, los Mathers y Cottons y John Wilson y Thomas Shepherd, todos murieron.

Y fue tan largo que probablemente estaban en el cielo tratando de pensar, hombre, ¿adónde se fue John Eliot? Y probablemente pensaron, hombre, debe haber ido al lugar equivocado porque todos estamos aquí, y él se fue. Y entonces puedes ver su sentido del humor con eso, pero eso también demuestra que vivió más allá de la generación de los primeros colonos, como en la segunda generación de colonos, pero tiene esto. Y por eso es bueno para mí, con todo este ataque a Estados Unidos que tenemos ahora, ver a algunos de estos primeros colonos y ver su pasión por Cristo, su pasión por ayudar y cosas así, los indios y cosas así.

¿Y por qué no se cuentan estas historias? Y esto es parte de lo que estoy haciendo aquí en YouTube para contar esta historia y cosas así. Digamos que este es un tipo increíble. Hoy en día no miras a tu alrededor, miras a tu alrededor y dices: "Bueno, somos los mejores". No, no, no.

No se puede pasar una vela por encima de personas como John Eliot y las cosas que hizo. Era un hombre realmente asombroso. En verdad, Dios tenía su mano sobre él de maneras muy poderosas.

Su propia reflexión sobre el envejecimiento. John Eliot se está haciendo mayor y reflexiona sobre el envejecimiento. A medida que envejeczo, reflexiono.

Por eso, realmente aprecio sus comentarios. De nuevo, hay un poco de sentido del humor aquí. John Eliot dice: "Mi entendimiento me abandona".

He estado allí. Mi memoria me falla. He estado allí. Mi capacidad de expresión me falla. Pero doy gracias a Dios porque mi caridad aún persiste. En otras palabras, no puedo recordar cosas.

No puedo verbalizar las cosas como antes. Me falla la memoria. Me falla el entendimiento.

Pero mi caridad, su bondad, sigue siendo fuerte y tengo que dársela. Este tipo es una especie de cosa asombrosa. Muere.

Y cuando ya estaba envejeciendo, después de haber dejado su ministerio, llegas a la casa de Eliot y, ¿adivinas lo que ves? John Eliot, este hombre de 87 u 86 años, atendía a niños pequeños, niños negros, niños indios y niños blancos, y los catequizaba, les enseñaba a leer y a escribir y ese tipo de cosas. Y eso fue lo que hizo al final de su vida. Así que los niños negros indios se reunían alrededor de su silla mientras él les enseñaba a leer y a escribir.

Y así pasó el final de su vida. Un tipo increíble, de 86 años. Sus últimas palabras cuando falleció a los 86 años, en realidad, en 1690, fueron: bienvenida alegría.

Y desaparece de la escena. Samuel Sewell, juez de los juicios de brujas, en realidad, y puede que tengamos más información sobre él más adelante, pero narra el entierro, la muerte y el entierro de John John Eliot. En la tumba de Roxbury hasta el día de hoy, hasta el día de hoy, dice que aquí yacen los restos de John Eliot, apóstol de los indios, ordenado al frente de la primera iglesia, la primera iglesia de Roxbury el 5 de noviembre de 1632, murió el 20 de mayo de 1690 a los 86 años.

La iglesia del pueblo de Natick duró 26 años bajo el liderazgo de Daniel Takawambait. Luego, en 1716, Daniel falleció y los ingleses tomaron el control a partir de 1716. Quiero leer una serie de homenajes a John Eliot.

Y estos homenajes son asombrosos. Son solo sus propios comentarios sobre su propia visión de sí mismo. Se veía a sí mismo como yo, pero un arbusto en el desierto.

Guy tenía humildad después de haber hecho estas cosas increíbles que una sola persona podría hacer. Él mira, miro un arbusto en el desierto. Le escribió a Robert Boyle, mis acciones, y este es Eliot hablándole a Robert Boyle, mis acciones, por desgracia, han sido acciones pobres, pequeñas y escasas.

Y yo seré el hombre que tire la primera piedra contra todos ellos. En otras palabras, dice Eliot, lo que hice fue muy pequeño, en realidad, y esas cosas. Y dice, yo seré el primero en tirar una piedra contra mis propias obras.

Y son pequeños, flacos y pobres. Y uno simplemente dice: este tipo es verdaderamente humilde y realmente hizo cosas asombrosas. Y, sin embargo, cuando lo hizo, no se enorgulleció.

Soy el gran misionero John Eliot, o, ya saben, el apóstol de los indios. No, no, nunca se le subió a la cabeza. Era capaz de mantener su humildad y su bondad, y su caridad nunca lo abandonó.

Dejó tras de sí pruebas de lo que puede significar la dedicación de un hombre: su persistencia y dedicación a sus amigos, tanto en Roxbury como en Natick, a los indios y a otras cosas. Winslow escribe que no era un intelectual.

Era un hombre muy brillante y lo hizo de muchas maneras, pero no era un intelectual, no era un estadista y no enriqueció el arte de la nación en ninguna dirección.

Era un hombre muy sencillo, sencillo en su aceptación de la Biblia como la palabra de Dios mismo, sencillo en su confianza en que Dios prospera los esfuerzos, los esfuerzos de aquellos que creen que él los prosperará. Sencillo en su suposición de que todos los hombres, incluso los degradados, son hijos de Dios. Es en esta sencillez, en esta sencillez, donde reside su fuerza.

Es la primera generación de colonos y colonizadores estadounidenses y cosas así. Su obra está representada. Y fui al sur de Boston.

No soy oriundo de South Boston, pero fui allí y comencé a estudiar estas cosas. Y hay todo tipo de calles que se llaman Eliot Street, escritas de la misma manera con una L y una T, Eliot Street. Newton tiene esas calles, Jamaica Plains.

Hay todo tipo de iglesias que llevan el nombre de Eliot. Te mostré las fotos de la de Natick. Hace poco subí y tomé fotografías de la iglesia Eliot en Lowell, donde trabaja mi esposa en la costa norte.

Hay escuelas que llevan su nombre. Comenzó a impartir clases en la Roxbury Latin School, la escuela más antigua del país. Y también en Jamaica Plains, la primera escuela integrada, en la que participaban negros, indios y blancos.

Hasta el día de hoy, Jamaica Plains, la Escuela Eliot, sigue existiendo. Y creo que les mostré algunas fotografías de eso. Carteles conmemorando su trabajo.

Y si vas a la zona sur de Burlington, a la zona de Natick, a la zona de Newton, verás estos carteles que conmemoran el trabajo de John Eliot, básicamente en la década de 1640, y que siguen vigentes hasta nuestros días. Están tallados en piedra en el frente de la Biblioteca y Archivo Congregacional en Beacon Street, justo al lado del edificio de la Casa del Estado. Luego, se construyeron los murales en la oficina de correos de Natick.

Es un mural bastante interesante si alguna vez entras allí. De todos modos, hay un mural de John Eliot hablando a los indios, y también está el mural en el Capitolio, el enorme Capitolio con su cúpula dorada junto al Boston Commons. Entrás allí, vas al Salón de las Banderas, miras hacia arriba y hay un enorme mural de John Eliot hablando a los indios hasta el día de hoy.

Y los homenajes finales, vale, homenaje final. Y esto se hizo para Gordon College. Tenían una exposición de la Biblia de Eliot de 1663, y tenían una exposición.

El Dr. Damon DiMauro y Sarah St. Germain organizaron todo. Fue maravilloso. Y allí tenían la Biblia.

Acababan de encuadernarlo. Y déjenme leer esto. Cuando tomamos ese viejo volumen oscuro en nuestras manos, comprendemos que las palabras en las que está escrito tienen otro hermoso significado, que sí entendemos.

Es un símbolo del afecto que un hombre devoto sentía por el alma de su prójimo. Es la expresión de la benevolencia, que no desfalleció en ningún esfuerzo por dar luz a quienes estaban en la oscuridad. Qué hermosa declaración sobre Eliot.

Y aunque no entendamos las palabras de ese libro, lo que representa es su amor y su perseverancia. Se ha dicho, probablemente sin exagerar, que el señor Eliot fue el misionero más exitoso que jamás haya predicado el evangelio a los indios. Ahora quiero leer un homenaje de un hombre llamado Francis, Converse Francis.

Al final de su libro, dice, admiramos con justicia el coraje moral, el espíritu de autosacrificio, que desdeñó a Eliot en las tareas de predicar, visitar e instruir, nunca desanimado, nunca intimidado por las amenazas feroces, nunca conmovido por la exposición a las tormentas y al frío y a las diversas formas de sufrimiento físico. Pero cuando lo representamos, cuando lo representamos ante nuestras mentes como trabajando en su traducción de las escrituras en el silencio de su estudio, año tras año en la frescura de la hora de la mañana y al anochecer de la medianoche, cansado, pero no descorazonado, continuamente perplejo con la fraseología casi inimaginable del dialecto, y sin embargo siempre paciente para descubrir cómo podría hacerse para representar verdaderamente el significado de los libros sagrados, haciendo esto capítulo por capítulo, versículo por versículo, sin el deseo de abandonar el trabajo. ¿Cómo se escribía al revés el nombre de Eliot? Trabajo.

Toil E. Abrigaba durante mucho tiempo una débil esperanza de publicación, pero aún estaba dispuesto a creer que Dios, en su buena providencia, finalmente enviaría los medios para dar la palabra impresa de vida a aquellos por quienes él trabajaba y oraba. No podemos dejar de sentir que presenciamos una tarea más difícil, una labor más sorprendente que cualquier otra actual debido a los emocionantes y activos deberes de su ministerio entre los nativos. Y luego hay otro individuo que cita su tipo de elogio para John Eliot.

Un espíritu más noble, más verdadero y más cálido que el que jamás vivió John Eliot. Y al mirar esto, digo que pocas veces he leído, incluso en la historia de la Iglesia, a alguien que pudiera compararse con este hombre. Y miro esto y realmente me inspira a amar y hacer un buen trabajo.

Y me gustaría que nuestra gente pudiera mirar atrás y ver a algunas de estas personas y decir: vaya, no eran perfectos. También eran gente de su tiempo, pero vaya, qué manera tan asombrosa en la que John Eliot amó a estos indios y dio su vida por ellos con abnegación. Así que nunca ha existido un espíritu más cálido que el de John Eliot.

Si se tienen en cuenta la situación del país, la escasez de medios y la rudeza de la época, la historia de la iglesia cristiana no contiene un ejemplo de trabajo resuelto, incansable y exitoso superior al de traducir las Sagradas Escrituras al idioma de las tribus nativas de Massachusetts. Una labor que no realizó en el apogeo de la juventud ni en las lujosas moradas de la comodidad académica, sino bajo la constante carga de sus deberes como ministro y predicador. En el momento de su vida en que el ánimo comenzaba a flaquear, es decir, lo hizo siendo ya un anciano.

Es algo asombroso. Y este es mi homenaje a Jonathan Eliot. Ruego que Dios levante, incluso en nuestros días, personas que amen, sean perseverantes y diligentes y sirvan a Dios con el poder del Espíritu Santo, como lo hizo John Eliot con los indios que oraban en el siglo XVII.

Gracias por esta serie. Que Dios nos levante y nos avive. Que podamos ver un avivamiento en nuestros tiempos. Gracias.

Este es el Dr. Ted Hildebrandt en su enseñanza sobre John Eliot, 1604-1690, Apóstol de los indios. Esta es la sesión 3, La Biblia de Eliot, 1663, 2.ª edición, 1685, La guerra del rey Felipe, 1675, y el comienzo de nuevo, y luego, finalmente, los tributos finales a John Eliot.